Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuar (saat/hafta)
İmgebilim ve Çeviribilim	BDE6116	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok

Yarıyıl	Güz, Bahar

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Safiye Gül Avcı Solmaz
Dersi Veren(ler)	Safiye Gül Avcı Solmaz
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Bu ders, imgebilim ile çeviribilim arasındaki ilişkileri, toplumsal cinsiyet odaklı eleştirel bir bakış açısıyla incelemeyi amaçlamaktadır.
Dersin İçeriği	İmgebilim ve çeviri araştırmaları arasında ilişkiler kurmak; ulusal, kültürel ve toplumsal cinsiyet temsillerinin çeviri sürecindeki dönüşümü; kimlik imgesi, öteki imgesi ve kültürel imge.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenci, imgebilim ve çeviri araştırmaları arasındaki ilişkileri tanımlar ve bu disiplinlerin etkileşimini açıklayarak çeviri süreçlerine dair teorik bir anlayış geliştirir.
2	Öğrenci, çeviri sürecinde ulusal, kültürel ve toplumsal cinsiyet temsillerinin nasıl dönüştüğünü analiz eder ve bu dönüşümün çeviriye etkilerini tartışır.
3	Öğrenci, kimlik, öteki ve kültürel imaj kavramlarını tanır, bu kavramların çeviri pratiği ve teorisi bağlamındaki rolünü irdeler.
4	Öğrenci, toplumsal cinsiyet perspektifinden yola çıkarak, çevirideki cinsiyet temsillerini eleştirel bir bakış açısıyla değerlendirir.
5	Öğrenci anlam üretme aşamasında yazar/çevirmen/okur paradigmasını inceler.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	İmgebilim: Tarihsel ve Kuramsal Arka Plan	İlgili kaynaklar
2	İmgebilim: Tarihsel ve Kuramsal Arka Plan	İlgili kaynaklar
3	Görsel Kültür	İlgili kaynaklar
4	Temsil ve Kültür	İlgili kaynaklar
5	Temsil ve Kültür	İlgili kaynaklar
6	Toplumsal Cinsiyet ve İmgebilim	İlgili kaynaklar

7	Toplumsal Cinsiyet ve Dil	İlgili kaynaklar
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Kadın Yazınında Özne, İmge ve Anlatı	İlgili kaynaklar
10	Feminist Çeviri Kuramları	İlgili kaynaklar
11	Feminist Çeviri Kuramları	İlgili kaynaklar
12	Ara Sınav II	Kaynak kitap
13	Çokdilli ve Çokkültürlü Metinlerde Cinsiyet Temsili	İlgili kaynaklar
14	Çokdilli ve Çokkültürlü Metinlerde Cinsiyet Temsili	İlgili kaynaklar
15	Final	İlgili kaynaklar
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	11	154
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			0
Projeler			0

Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	10	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
		Toplam İşyükü	221
		Toplam İşyükü / 30(s)	7.37
		AKTS Kredisi	7.5

Diğer Notlar	Yok